

Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome po tos lès payis dè monde

[Preamble]

Considérant qui l' rèsprès dèl dignité, qu'apartint sorlon l' nateûre a tos lès-omes so l' tère, èt d' leûs dreûts égaûs, qu'on n' sâreût 'lzi mèskeûre, c'èst l' fondemint dèl liberté, dèl djjustice èt dèl pâye è monde ètir ;

considérant qu' fâte dè k'nohe èt d' rèspeèter lès dreûts d' l'ome, ènn' a dès cis qu' s'ont avili à pont d' brutalizer l' s-ôtes d'ine manière scandaleûse po l' consyince di l'ûmânitè qui l's-omes adon èspèrèt dè viker d'tot leû coûr èn-on monde wice qu'i sèrît turtos libes dè parler èt d' creûre, dilibérés qu'i sont dèl tèreûr èt dèl mizère, insi qu'il a stu prôclamé ;

considérant qu' s'on louke dè fwèrci l'ome a s'chèrvi dèl rèvole come dièrin mwèyin disconte di l'abus dèl pouhance èt d' l'assèrvih'mint, i fât-st-apreume qu'on rèdjime di dreût garantih lès dreûts d' l'ome ;

considérant qu' lès peûpes dès Nâcions-Unèyes ont, è leû Lwè d' fondâcion, prôclamé 'ne fèye di pus' leû fwè d'vins lès dreûts naturèls di l'ome, d'vins l'dignité èt l' valeur dès-omes èt dès feumes, qu'il ont rézoû d' favorizer l' progrès sociâl èt d' mète è plèce dès mèyeûsès condicions po viker avou 'ne pus grande liberté ;

considérant qu' lès-Etats mambes s'ont ègadji po-z-assûrer vre°ymint tot costé, avou l'e°de di l'Organizâcion, li rèsprès dès dreûts d' l'ome èt d'sès naturèlès libèrtés ;

considérant qu'i s' fât turtos mète d'acwèrd so l' significâcion d' cès dreûts èt d' ces libèrtés-la s'on vout rèyâlizèr on tél ègadjemint ;

considérant qu'il è-st-important d'ècorèdji totes lès nâcions a s'aconter todi mîs eune l'ôte,

li jènèrale Assimble°ye

prôclame cisse Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome come riprèzintant lès comeunès valeûrs di l'ûmânitè qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions d'vront sayi d' tote leû fwèce dè mète èn-oûve affis' qui totes lées djins èt totes lès sôciétés, tot-z-avant tofèr cisse Dèclarâcion èl tièsse si fwèrcihesse, avou lès mwèyins d' l'ansègnemint èt d' l'éducâcion, dè fèé crèhe li rèsprès d' cès dreûts èt libèrtés èt d'ènn' assûrer, grâce a dès-adjincenèdjes todi pus nèts à lève° nacionâl èt internacionâl, li rik'nohance èt l'aplicâcion è monde ètir èt d'ine rèyéle manière, ot'tant è-mé lès populâcions dès-Etats mambes qu' è-mé lès cisses dès tères qui sont d'zos leû k'dûhance.

prumî ârtike

Tos lès-omes vinèt à monde libes èt égaûs po çou qu'èst d' leû dignité èt d' leûs dreûts. Leû re°zon èt leû consyince elzi fe°t on d'vwér di s'kidûre inte di zèle come dès frès

ârt II.

Chaskeun' pout prétinde a tos lès dreûts èt a totes lès libèrtés qui sont chal prôclamés, sins qu'on prinse astème, par ègzimpe, a s' race, a s' coleûr, a s' nateûre d'ome ou d'feume, a s' lingadje, a sès crwèyinces, a sès-îdèyes so l' politique ou so tot l'minme cwè, al contre°ye ou al famile di wice qu' i provint, a s' fôrtune, a s' lignèdje, brèf a cwè qui ç' seûye.

E d' pus', nouk ni deût pâti d' çou qu'on pout pinser dè gouvèrnémint di s' patrèye, di si-administrâcion, di s' condicion rapôrt as-ôtes payis, qu'èle seûye souverinne ou soumise d'ine manière ou d' l'ôte.

ârt III.

Tot l' monde a dreût al vèye, al libèrté, al sûreté.

ârt IV.

In-ome n'a mây li dreût d'assèrvi in-ôte ome, d'ènnè fé in-èsclâve èt 'ne marchandèye qu'on pout vinde ou atch'ter.

ârt V.

Nouk ni pout-èsse mètou al torteûre, savadjmint maltre°ti èt avili, swè-dizant dèl pûni.

ârt VI.

Chaskeun' deût-èsse libe dè r' cwèri sès dreûts d'vant l'djustice, tot wice qui ç' seûye.

ârt VII.

Tos lès-omes sont égaûs divant li lwè, qu'èlèzès deût protéjer, sins nole préférence po onk ou po l'ôte, çou qu' sèreût contre°re al prezinte Dèclarâcion Parèliémint, li lwè 'l'zès deût protéjer conte lès cis qu' vôrît ric'mander 'ne télé sôr di préférence.

ârt VIII.

Chaskeun' deût-èsse vrèyemint libe d'atre°re divant lès djudjes di s' payis tot lès cis qu'adjihèt conte lès me°sses dreûts rik'nohous d'vins l'constitution ou d'vins li lwè.

ârt IX.

Nouk ni pout, sins nole bone re°zon, èsse arèsté, rêsséré, ou bin tchèssî foû di s' payis.

årt X.

Tot l'monde a parèlièmint l' dreût d' ple°ti s' cåse divant on tribunål qui seûye libe èt sins parti-pri. Et li d'vwèr dè tribunål, ci sèrè d' décider so lès dreûts èt so lès obligåcions dèss ple°tieûs ou bin d' djudji si l' acuzé èst coupåbe ou ènocint di çou qu'on l' amète.

årt XI.

Tot quî è-st-acuzé d'on dèlit deût-èssè supôzé ènocint disqu'a tant qu'il åye situ publiquemint djudji èt rik'nohou coupåbe d'après li lwè èt so condicion qu' il åye situ tot-a fe°t libe di s' disfinde.

Nouk ni pout-èssè condanné po dèss fe°ts ou po dèss mâquemints qu' n' alît nin conte li dreût nacionål ou internacionål å moumint qu' ont stu comètous. Et tot fî parèy ni pout-i èssè condanné pus deûremint qu'i l'åreût stu å minme moumint, d'après li lwè.

årt XII.

Il èst disfindou d' s'intrimète sins re°zon d'vins lès-afe°res d'ine saqui ou di s' famile, di broki è s' mohone, di nahî d'vins lès lètes qu'i r'çût ou qu'il èvôye. Il èst disfindou d' l' ac'sûre divins si-oneûr ou d'vins s' réputåcion. A d' fât d' çoula, chaskeun' a l' dreût d' rêclamer l'pretèsion dèss lwès.

årt XIII.

Chaskeun' a l' dreût d' cotî avâ s' payis come i lî ple°t èt d' s'adjîstrer tot wice qu'il a idèye.

Chaskeun'a ossi l' dreût d' cwiter tot l' minme qué payis, minme li sonk, èt d' î rînter qwand-i lî ple°t.

årt XIV.

Si an cas qu' i-åreût 'ne pèrsécussion, on a todi l' dreût d' cwèri a s' ahouter èt di s'se°wer a l' ètrindjîr, s'il atome insi.

On n' si pout prévaleûr d' on tèl dreût s'on-èst porsuvou po des fe°tes clèremint provés qui vont conte lès lwès ou conte lès-idèyes dèss Náciones-Unèyes.

årt XV.

Chaskeun' a dreût a 'ne nacionålitè.

Nouk ni pout-èssè, sins nole bone re°zon, spani di s' nacionålitè ni di s'dreût d'ènnè candji.

årt XVI.

Si vite qu'il ont l'adje, l'ome èt l'feume di tot l' minme quèle nacionålitè ou r' lidjon sont libes di s' marier èt d' fonder 'ne famile. Onk come l'ôte, il ont lès minmes dreûts å moumint èt tot l' tins d' leû marièdje come po l' divôrce.

On n' pout marier in-ome èt 'ne feume s' i n' sèrît nin d'acwèrd.

Li nateûre a fe°t dèl famile li fondemint dèl sôciètè èt l' sôciètè ossi bin qu' l' Etat ont l' dvwèr dèl protéjer.

årt XVII.

Chaskeun' èst libe d' aveûr dè bin, seûye-t-i d'a sonk tot seû, seûye-t-i è comunôté.

Nouk ni pout-èssè, sins nole bone re°zon, dispouyî di s'bin.

årt XVIII.

Chaskeun' èst me°sse di sès-idèyes, di s' consyinca, di s' rilidjon. Coula vout dire qu'il èst libe dè régler s' vèye so sès prôpès-idèyes èt so s' rilidjon, tot seû ou bin avou dèss-ôtes, è s' mohone come å d' foû, avou l'ansègnemint, lès pratiques, lès-ûzances èt lès cèrèmon'rèyes qui l'agrèyèt.

årt XIX.

Chaskeun' èst libe dewârdèr sèsidèyes èt d'èlzès prôclamer. Ossi n' a-t-on nou dreût d'èl toûrmèter cåse di sès-idèyes èt l' èst libe d'aler cwèri, dè r'çûre èt d' publiyî dèss-informåcions di quèle manîre qui s' seûye.

årt XX.

Tot l' monde a l' dreût di s' rapouûler èt d' s'assôciyer tant qui ç' n'èst nin po fê margaye.

Nouk ni pout-èsse fwèrci dè r'djonde ine associâcion.

årt XXI.

Chaskeun' a l' dreût dè prinde part al politique di s' payis, seûye-t-i dirêctèmint, seûye-t-i avou l' intrèmise d' on r'prézintant, libèrèmint tchûzi.

Chaskeun' âs minmès condicions, pout prétinde a on posse divins lès-administrâcions.

Lès me°sses dèl nâcion ni d'vèt leû pouvvrè qu'al vol'té dè peûpe, téle qu'èle si done a k'nohe âs-élêcsions, qu'i fât èmantchi d'vins l'dreût dè djeû, â moumint volou, avou l'sufrage ûnivèrsèl èt lès minmes dreûts po turtos. Et s' fât-i co qu' chaskeun' si pôye retrôkr'ler po vòter sècrètèmint, a mons qu' on-imâdjine ine ôte manire dè rèspecter parèlièmint l' libèrté dè vôtant.

årt XXII.

Dè moumint qu'ine saqui èst rik'nohowe come mambe dèl sôciété, èle pout prétinde al sécurité sociâle. Elle a l' dreût d' rèclamer tot çou qu'elle a mèzâhe po viker conv'nâblèmint, po t'ni s' rang, po s' cultiver, di manire a wârdèr tote si dignité d'ome èt a fê libèrèmint frudji sès prôpès capâcités. Et po çoula, èle deût poleûr conter so l'èhowe dè payis tot-êtr come so l'assistance dês-ôtes payis, chaskeun' sorlon si-organisâcion èt sès mwèyins.

årt XXIII.

Chaskeun' a l' dreût d'ovrer èt d' fê l' mestî qu' li ple°t. Et s'èl deût-on adègnî so l' ovrêdje tot li mêtant dês condicions qu' sèyèsse djusses èt dûhâves. El fât ossi assûrer conte li chômedje.

Po l' minme payèle, tos l's-ovrîs ont dreût al minme pâye, sins nole prèfèrince.

Tot quî qu' ouvéure deût lêver l' sale°re qui li r'vint èt qu' deût li pèrmète, lu èt s' famille, dè miner l' vicâaeye d'ine one°te djint. Et s'il atome insi, c' è-st-al sôciété d' mète çou qu' pôreût mâquer.

On a todi l' dreût dè r'djonde on sindicat ou di s'mète a saqwant' po 'nn' èmantchi onk.

årt XXIV.

Tot l' monde si deût poleûr ripwèzer èt prinde dês lwèzîrs. C'è-st-insi qu'on n' pout fwèrci in-ovrî a trîmer foû mèzeûre èt qu'on li deût payî dês vacances â bout d'on tins.

årt XXV.

Tot l' monde a dreût a 'ne vicârèye qui li pèrmète dè sognî s' santé èt s' confôrte come lès cis di s' famille, par ègzimpe ôpo çou qu'èst d' magnî, di s' moussi, d' s'adjistrern di s' fê mèdi èt d' saqwants chèrvices di sôciété qu' on n' s' è pout passer. Lès chômeurs, lès malâdes, lès mèsbrudjis, lès vèfs èt lès vèves, lès veyès djints, lès cis qu'on pièrdou leû gangnêdje mâgré zèls ont dreût al sécurité.

Lès mères di famille èt l's-ênfants ont-st-a preume li dreût d' èsse e°dis èt assistés. Tos l's-êfants, qu' i sèyèsse vinou a monde divins l' mariêdje ou foû, ont l' minme dreût al sécurité sociaâle.

årt XXVI.

Tot l' monde deût poleûr fê dês-études, èt çoula grâtis', dè mons po çou qu' èst dês bassès scoles. I fât-st-èmantchi on pô tot costé dês scoles tèchniques èt profèssionêles. Tant qu'âs hôtes scoles, èlzès fât drovi parèlièmint a turtos d'après lès mèrites.

Li d'vwèr dês me°sses di scole, c'èst d' fê frudji lès capâcités d' chaskeun' èt d' mî fê rèspecter lès dreûts d' l' ome èt lès prumîrès libèrtés. C' è-st-ossi d' aminer lès djints d'totes lès nâcions, di totes lès races, di totes lès r' lidjons a s' mî comprinde, a s' mî supwèrter, a s' mî inner. C'è-st anfin d'e°di lès Nâcions-Unèyes a todi mî ovrer po qui l' monde wâde li pâye.

C'è-stèa preume âs parints d'tchûzi l' mèyeûse sicole po leûs-êfants.

årt XXVII.

Rapôrt al cultûre, chaque mambe dèl comunôté deût poleûr profiter d' tot çou qu' i s' passe, an'mirer lès-ouves dês-ârtisses, prinde pârt âs-invancions dês savants èt a leûs binfe°ts.

Lès savants, lès scriyeûs, lès-ârtisses ont l' dreût d'èsse disfindous s' on vòreût fê twert a leû gangnêdje ou bin a leû dignité.

årt XXVIII.

D'ine classe a l'ôte dèl sôciété, d'on payis a l'ôte, on s' deût arindji d' manire a ç' qui lès dreûts èt lès libèrtés chal divant prôclamés sèyèsse bin rèspectés.

årt XXIX.

Chaskeun' n'a dês-obligâcions qu'avou l' comunôté qu'èl le°t tot-a fe°t libe dè mète èn-ouve sès capâcités.

Li lwè a seûle li pouwèr dè rastrinde lès dreûts èt lès libèrtés d' chaskeun', dè moumint qu' c'èst po fê rik'nohe èt rèspecter lès dreûts èt lès libèrtés dês-ôtes, po prézèrver l' morâalité, l' tranquillité dês dhins èt l' binâhiste d' turtos d'vins 'ne sôciété d' démocrâtes.

Di tote manîre, i n' sâreût-esses quèstion d' profiter d'cès dreûts èt d' cès libèrtés po-z-aler disconte lès-idèyes èt les grandès régues dès Nâciones-Unèyes.

ârt XXX.

On-âreût twért di s' voleûr rabate so tot l' minme quel ârtike dèl prézinte Déclaracion, qui ç' seûye ine nâcion ou bin 'ne seûle djint, po djustumint sayi dè distrûre lès dreûts èt lès libèrtés qu' s'î trovèt prêclamés.